

29. mednarodni
lutkovni festival



poletni lutkovni
PRISTAN

4.–30. AVGUST 2018 / MARIBOR



LUTKOVNO
GLEDALIŠČE
MARIBOR

Programska knjižica

Poletni lutkovni pristan 2018

Urednica Tanja Lužar

Lektorica Metka Damjan

Prevajalka Nika Skok Petranovič

Oblikovalec Blaž Krump

Tiskarna Evrografis

Naklada 600 izvodov

ROPOTAVE ZGODBE

RATTLY STORIES

- Katarina** Koliko predstav je tokrat prijavljenih za naš Poletni lutkovni pristan?
- Tanja** Uf, skoraj sto!
- Katarina** Spet bo težka naloga izbrati najboljše za naše poletne gledalce.
- Tanja** Saj bo – nekaj za majhne, nekaj za srednje in nekaj za velike.
- Katarina** Čim več takšnih, da bomo lahko na prostem – v našem čudovitem avditoriju.
- Tanja** In ne pozabiva na naše partnerje v Art kampu, v Umetnostni galeriji Maribor in na festivalu Platforma Performa.
- Katarina** Bibi bo gotovo izbrala zanimivo temo za letošnjo delavnico. Lanska je bila res sončna.
- Tanja** Tokrat pa bo ropotava ...
- Katarina** Katere predstave so prav posebne in jih morava izpostaviti?
- Tanja** Pride slavno italijansko gledališče senc *Gioco Vita*, ki smo si ga že dolgo želeli; pa zanimivi Nemci z ventilatorji v predstavi *Vetrič*; videli bomo novo predstavo *Dedek* Matije Solceta – iz bratislavskega gledališča; plesna predstava za otroke *Leteča krava* prihaja z Nizozemske; odrasli bodo veseli našega *Procesa*; pa Katalena bo tu z uspešnico *Enci Benci Katalenci* ... In še veliko tujih in novih slovenskih predstav ... Preveč za kratek povzetek ... Vsaka pa takšna, da jo bomo z veseljem gledali.
- Katarina** Otroška žirija bo imela težko delo, da bo mačka iz žaklja podelila najboljši predstavi.
- Tanja** Res je. In povejva še, da bodo v avditoriju tudi tokrat k igri vabila Primoževa lesena igrala.
- Katarina** Zanimiva razstava lutk, skic in ilustracij Damjana Stepančiča bo prava paša za oči in domišljijo.
- Tanja** Zdaj pa samo še vabilo majhnim, srednjim in velikim: pridite in družite se ob poletnih lutkarijah.

- Katarina** How many performances have applied for our Summer Puppet Pier Festival 2018?
- Tanja** Uf, almost a hundred!
- Katarina** Again, we will have a difficult task to choose the best for our summer visitors.
- Tanja** We will manage – something for the small ones, something for the youngsters and something for the adults.
- Katarina** As many as we can outdoors - in our wonderful auditorium.
- Tanja** And we should not forget about our partners in the Art Camp, the Maribor Art Gallery and at the Festival Platforma Performa.
- Katarina** Bibi will definitely pick an interesting topic for this year's workshop. Last year it was really sunny.
- Tanja** This time, it will be rattly ...
- Katarina** Which performances are very special and we should point them out?
- Tanja** The famous Italian shadow theatre *Gioco Vita*, which we wanted for a long time, will visit us; also interesting Germans with fans in the performance *Little Wind*; we will also see the new performance *Granddaddy* by Matija Solce – from the Bratislava Puppet Theatre; dance performance for children *Flying cow* comes from the Netherlands; adults will be delighted with *The Trial or The Woeful Story of Joseph K.*; and Katalena will perform their hit *Enci Benci Katalenci* ... And many more foreign and new Slovenian performances ... Too many for a short summary ... But each one worth to watch.
- Katarina** The children's jury will have a hard time to award the best performance with the Cat from the bag award.
- Tanja** That is true. And not to forget, also this year the wooden playground equipment, designed by Primož Mihevc, invites us to the auditorium to play.
- Katarina** An interesting exhibition of puppets, drawings and illustrations by Damjan Stepančič will encourage our imagination.
- Tanja** So, an invitation for the small ones, youngsters and adults: come, hang out and enjoy the summer puppetry art.

SOBOTA, 4. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
SUPER BRINA 3+
Stran 15

18.00 / Mala dvorana LGM
DEDEK 6+
Stran 17

NEDELJA, 5. AVGUST

18.00 / Mestni park / Art kamp
RITMIČNO ŠKATLASTE PRAVLJICE 3+
Stran 19

SOBOTA, 11. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
TROBLA IN KLJUČ 3+
Stran 20

17.00 / Avditorij LGM
ZGODBA O VELIKEM IN MAJHNEM 1,5+
Stran 22

NEDELJA, 12. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
OVBE, KEKEC, UJMA GRE! 5+
Stran 25

18.00 / Mestni park / Art kamp
TROBLA IN KLJUČ 3+
Stran 20

PETEK, 17. AVGUST

21.00 / Velika dvorana LGM
PROCES ALI ŽALOSTNA ZGODBA JOSEFA K. 15+
Stran 27

SOBOTA, 18. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
GRDI RAČEK 5+
Stran 29

17.00 / Avditorij LGM
O BELEM MUCKU, KI JE BIL ČISTO ČRN 2+
Stran 30

18.00 / Avditorij LGM
USTVARJALNA DELAVNICA 3+
Stran 11

NEDELJA, 19. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
PAJEK KVEKU ANANSI 3+
Stran 33

18.00 / Mestni park / Art kamp
PAJEK KVEKU ANANSI 3+
Stran 33

PETEK, 24. AVGUST

17.00 / Avditorij LGM
ROPOTAVE ZGODBE 3+
Stran 11

18.00 / Velika dvorana LGM
NEBO ZA MEDVEDE 3+
Stran 34

SOBOTA, 25. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
TRNULJČICA 3+
Stran 37

11.00 / pred UGM
SMEHLJAJOČE SE JABOLKO 3+
Stran 39

17.00 / Avditorij LGM
PETERŠILJKA 4+
Stran 41

18.00 / Avditorij LGM
LIKOVNA USTVARJALNICA 3+
Stran 11

NEDELJA, 26. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
RAČKA OLIVIJA GRE V SVET 1,5+
Stran 43

18.00 / Mestni park / Art kamp
PU 4+
Stran 45

19.00 / Velika dvorana LGM
VETRIČ 4+
Stran 47

PONEDELJEK, 27. AVGUST

18.00 / Mala dvorana LGM
KAKO IZPULITI SLADKORNO PESO 3+
Stran 49

19.00 / Avditorij LGM
ENCI BENCI KATALENCI 4+
Stran 50

ČETRTEK, 30. AVGUST

18.00 / Velika dvorana LGM
LETEČA KRAVA 5+
Stran 52

20.–24. AVGUST

10.00–12.00 / LGM
ROPOTAVE ZGODBE 5+
Stran 11

Vstopnice za predstave v Lutkovnem gledališču Maribor so po simbolični ceni 1 € na voljo pri blagajni gledališča in na spletu. Število vstopnic je omejeno.

SATURDAY, 4TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
SUPER BRINA 3+
Page 15

18:00 / Small Hall LGM
GRANDDADDY 6+
Page 17

SUNDAY, 5TH AUGUST

18:00 / City park, Art Camp
BEATBOX FAIRY TALES 3+
Page 19

SATURDAY, 11TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
TROBLA AND THE KEY 3+
Page 21

17:00 / Auditorium LGM
STORY OF BIG AND SMALL 1,5+
Page 23

SUNDAY, 12TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
**OH MY, KEKEC,
STORM IS COMING! 5+**
Page 25

18:00, City park, Art Camp
TROBLA AND THE KEY 3+
Page 21

FRIDAY, 17TH AUGUST

21:00 / Great Hall LGM
**THE TRIAL OR THE
WOEFUL STORY OF JOSEPH K. 15+**
Page 27

SATURDAY, 18TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
THE UGLY DUCKLING 5+
Page 29

17:00 / Auditorium LGM
**ABOUT A LITTLE WHITE CAT,
THAT WAS COMPLETELY BLACK 2+**
Page 31

18:00 / Auditorium LGM
CREATIVE WORKSHOP LGM 3+
Page 13

SUNDAY, 19TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
SPIDER KVEKU ANANSI 3+
Page 33

18:00, City park, Art Camp
SPIDER KVEKU ANANSI 3+
Page 33

FRIDAY, 24TH AUGUST

17:00 / Auditorium LGM
RATTLY STORIES 3+
Page 13

18:00 / Great Hall LGM
A SKY FOR THE BEARS 3+
Page 35

SATURDAY, 25TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
SLEEPING BEAUTY 3+
Page 37

11:00 / in front of UGM
THE SMILING APPLE 3+
Page 39

17:00 / Auditorium LGM
PETROSINELLA 4+
Page 41

18:00 / Auditorium LGM
ART WORKSHOP 3+
Page 13

SUNDAY, 26TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
WALKING WITH OLIVIA 1,5+
Page 43

18:00 / City park, Art Camp
PU 4+
Page 45

19:00 / Great Hall LGM
LITTLE WIND 4+
Page 47

MONDAY, 27TH AUGUST

18:00 / Small Hall LGM
HOW TO PULL A SUGAR BEET 3+
Page 49

19:00 / Auditorium LGM
ENCI BENCI KATALENCI 4+
Page 51

THURSDAY, 30TH AUGUST

18:00 / Great Hall LGM
FLYING COW 5+
Page 53

20TH–24TH AUGUST

10:00–12:00 / LGM
RATTLY STORIES 5+
Page 13

The tickets for the performances at Puppet Theatre Maribor are available at a symbolic price of €1 at the box office of the theatre and online. The number of tickets is limited.

KREATIVNA DRUŽENJA V ČASU FESTIVALSKEGA DOGAJANJA

Avditorij LGM
Primož Mihevc

LUTKOVNA IGRALA 3+

Lesena igrala, ki jih je zasnoval lutkovni mojster Primož Mihevc, so oblikovana tako, da spodbujajo otrokovo domišljijo in ročne spretnosti, krepijo estetski občutek in zabavajo. Prav tako pa k igri kličejo odrasle, saj jim zbujejo spomine in radovednost. Človek ne jezi se, Pripelji račko domov, Ulovi ribico ... so nekatere od iger, ki vas čakajo pod hrastom v Avditoriju lutkovnega gledališča Maribor.

Razstavišče v kleti Minoritske cerkve

LUTKE, SKICE, ILUSTRACIJE

Razstava del Damijana Stepančiča

Ilustrator Damijan Stepančič je z Lutkovnim gledališčem Maribor prvič sodeloval pri predstavi *Petelin se sestavi*, za katero je oblikoval likovno podobo, ponovno pa bo sodeloval v prihajajoči sezoni, pri uprizoritvi *Kako zorijo ježevci*.

Razstavljamo lutke in scenografijo iz predstave *Petelin se sestavi*, na ogled pa so tudi ilustracije iz knjige *Kako zorijo ježevci* Petra Svetine, ki so bile navdih za likovno podobo lutkovne predstave. Razstavljene so tudi figurice in drugi materiali, ki služijo izdelovalcem lutk in temu, da predstava in lutke zaživijo svoje življenje.

20.–24. AVGUST

10.00–12.00 / Lutkovno gledališče Maribor

Lutkovna delavnica

ROPOTAVE ZGODBE 5+

Petdnevna delavnica pod mentorskim vodstvom Bibi Bobnar bo tokrat posvečena zvoku. Svet, ki nas obdaja, je poln takšnih in drugačnih zvokov in vsak zvok v nas prebuja drugačno asociacijo ali spomin.

V letošnji delavnici bomo raziskovali predvsem kovinske predmete, s katerimi smo v stiku vsak dan; kot lutke pa bodo ti predmeti z nami komunicirali predvsem s pomočjo zvoka. Delavnica se bo zaključila s produkcijo v petek, 24. avgusta, ob 17.00 v Avditoriju LGM.

Število udeležencev je omejeno, zato prijave na delavnico zbiramo na e-naslovu tanja.luzar@lg-mb.si.

SOBOTA, 18. AVGUST

18.00 / Avditorij LGM

USTVARJALNA DELAVNICA LUTKOVNEGA GLEDALIŠČA MARIBOR 3+

V Lutkovnem gledališču Maribor že vrsto let razvijamo kulturno-vzgojne programe, s katerimi otrokom približujemo lutkovno umetnost in skrivnosti gledališča.

Tema letošnje ustvarjalne delavnice bodo lutkovne muce, ki jih bodo otroci, skupaj z mentorico Bibi Bobnar, izdelali iz različnih materialov.

SOBOTA, 25. AVGUST

18.00 / Avditorij LGM

V sodelovanju z Umetnostno galerijo Maribor

LIKOVNA USTVARJALNICA 3+

Lutkovna predstava gostuje v galeriji, likovna ustvarjalnica pa v gledališču. Tudi letos smo se povezali z Umetnostno galerijo Maribor, saj oblike, materiali in barve, pogosti v lutkovnem gledališču, domujejo tudi v galeriji.

CREATIVE SOCIALIZING DURING THE FESTIVAL EVENTS

Auditorium LGM

Primož Mihevc

PUPPETRY PLAYGROUND EQUIPMENT 3+

The wooden playground equipment, designed by puppet master Primož Mihevc, was designed to encourage children's imagination and manual skills, to enhance the aesthetic feeling and to entertain. The wooden playground equipment invites also adults to play because it arouses their memories and curiosity. Ludo and Catch a Duck are some of the games that are waiting under the oak in the Auditorium of Maribor Puppet Theatre.

Exhibition space in the basement of Minorite Church

PUPPETS, DRAWINGS, ILLUSTRATIONS

Exhibition of works by Damijan Stepančič

Illustrator Damijan Stepančič for the first time collaborated with the Puppet Theatre Maribor in the performance *The Rooster Assembles*. He was the author of the visual design of the performance. And he will again collaborate with the theatre in the upcoming season, in the performance *How Porcupines Grow Up*. We are exhibiting puppets and scenography from the performance *The Rooster Assembles*, and the illustrations from the book *How Porcupines Grow Up* by Peter Svetina. The illustrations were an inspiration for the visual design of the puppet performance. Exhibited are also the miniature puppets and other materials that the puppet designers and puppeteers need to bring the puppets and performances to life.

20th–24th AUGUST

10:00–12:00 / Maribor Puppet Theatre

Puppetry workshop

RATTLY STORIES 5+

The five-day workshop under the mentorship of Bibi Bobnar will this time be dedicated to the sound. The world surrounding us is full of different sounds, and every sound can awaken a different association or memory in us.

In this year's workshop, we will explore metal objects which we touch every day, and as puppets this metal objects will communicate with us mainly through sound. The workshop will conclude with the production on Friday, August 24th, at 17:00 in the Auditorium LGM.

The number of participants is limited, so please send your registration via e-mail to tanja.luzar@lg-mb.si.

SATURDAY, 18th AUGUST

18:00 / Auditorium LGM

CREATIVE WORKSHOP OF PUPPET THEATRE MARIBOR 3+

For many years in the Puppet Theatre Maribor, we have been developing cultural-educational programmes that bring children closer to the puppetry arts and secrets of the theatre.

The theme of this year's creative workshop will be cat puppets which will be made by children, together with the mentor Bibi Bobnar, from various materials.

SATURDAY, 25th AUGUST

18:00 / Auditorium LGM

In collaboration with the Maribor Art Gallery

ART WORKSHOP 3+

The puppet show is hosted in the gallery and the art workshop in the theatre. Also this year we will collaborate with the Maribor Art Gallery because shapes, materials, and colours can be found in the puppet theatre as well as in the art gallery.



SOBOTA, 4. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM

Gledališče MalihVelikih

SUPER BRINA 3+ [35 minut]

Avtor besedila in režiser

Joseph Nzobandora – Jose

Izdelovalka lutk in scenografka

Neva Vrba

Avtorja glasbe

Murat & Jose

Koreografka

Maša Kagao Knez

Igrata

Ana Ruter in Joseph Nzobandora - Jose

Deklica Brina zna brati, pisati, šteti in zelo rada računa. Še raje pa se igra s svojim mačkom Zdenkom. Z njim gre skoraj vsak dan do hiške na drevesu blizu gozda. To drevo je nekaj posebnega. Zasadila ga je Brinina babica in ga podarila Super Brini za njen rojstni dan. In zakaj je Brina super? Ker leti? Ker premetava skale? Ne, ne zato ...

Predstava spodbuja občinstvo k aktivnemu sodelovanju, saj se otroci pridružijo s petjem, ploskanjem in plesom.

SATURDAY, 4TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM

Theatre MalihVelikih

SUPER BRINA 3+ [35 minutes]

Author of the text and director

Joseph Nzobandora - Jose

Puppet designer and set designer

Neva Vrba

Composers

Murat & Jose

Choreographer

Maša Kagao Knez

Actors

Ana Ruter and Joseph Nzobandora - Jose

The little girl Brina can read, write, count and she loves to do the math. But what she loves above all is to play with her cat Zdenko. She goes almost every day with him to the house on a tree near the forest. This tree is something special. It was planted by Brina's grandmother and donated to Super Brina for her birthday. And why is Brina super? Because she can fly? Because she can lift rocks? No, that is not why ...

The performance encourages the audience to actively participate, as children join with singing, applauding and dancing.



SOBOTA, 4. AVGUST

18.00 / Mali oder LGM

Lutkovno gledališče Bratislava, Slovaška

DEDEK 6+ [60 minut]

Avtor besedila, režiser in avtor glasbe
Dramaturga
Scenografka
Igrajo

Matija Solce
Katarína Aulitisová in Peter Galdík
Ivana Macková
Anna Čonková, Róbert Laurinec,
Peter Pavlík, Ľubomír Piktora in
Nina Tarasovičová

Lutkovna predstava z naslovom *Dedek* je nastala po resničnih dogodkih. Dedek, ki bi moral svoj čas preživljati v postelji in reševati križanke, svoje misli raje posveča svojemu dedku – človeku nemirnega duha, ki je prepotoval pol sveta. V dedkovih rokah se predmeti spremenijo v mesta, pokrajine in ljudi ... in dedkov dedek oživi. Predstava je opisuje dragocene trenutke, ki jih lahko doživimo samo znotraj družine.

SATURDAY, 4TH AUGUST

18:00 / Small Hall LGM

Bratislava Puppet Theatre, Slovakia

GRANDDADDY 6+ [60 minutes]

Author of the text, director and composer
Dramaturges
Set designer
Actors

Matija Solce
Katarína Aulitisová and Peter Galdík
Ivana Macková
Anna Čonková, Róbert Laurinec,
Peter Pavlík, Ľubomír Piktora and
Nina Tarasovičová

The puppet show *Granddaddy* is based on a true story. The Granddaddy, who should be lying in his bed and be occupied with solving crossword puzzles, starts thinking of his old granddaddy again – a determined adventurous spirit who had traveled around half of the world. In Granddaddy's hands, objects turn into cities, landscapes, and people ... and granddaddy's granddaddy comes to life. The performance Granddaddy describes the precious moments that can be experienced only within the family.



NEDELJA, 5. AVGUST

18.00 / Mestni park / Art kamp

Murat & Jose

RITMIČNO ŠKATLASTE PRAVLJICE 3+ [40 minut]

Režiser	Joseph Nzobandora - Jose
Avtorja glasbe in songov	Murat & Jose
Scenografka in koreografka	Tjaša Jerak
Igrata	Murat, Jose

Murat in Jose sta, ob tem, da ustvarjata glasbo, zelo dejavna tudi v gledališču. Tokrat sta se skupaj lotila pripovedi različnih pravljic na način, ki jima je najbližji – preko glasbe. Glasba nastaja tako, da z glasom posnemata zvoke različnih glasbil. Temu z angleškim izrazom pravimo *human beatbox*. Murat je mojster ustvarjanja zvokov z usti, nekaj osnov pa se bodo med predstavo naučili tudi otroci. Predstava je interaktivna, saj vključuje otroke, in sicer s ploskanjem, petjem in z odprtim dialogom z nastopajočima.

SUNDAY, 5TH AUGUST

18:00 / City park / Art Camp

Murat & Jose

BEATBOX FAIRY TALES 3+ [40 minutes]

Director	Joseph Nzobandora - Jose
Composers and music producers	Murat & Jose
Set designer and choreographer	Tjaša Jerak
Actors	Murat, Jose

In addition to creating music, Murat and Jose are also very active in the theatre. This time, they narrate different fairy tales the way that is most common for them, through the music. The music is produced by mimicking the sounds of different instruments with voice. The English term for this is *human beatbox*. Murat is the master of creating sounds with his mouth, and also children will learn some of the basics during the performance. The performance is interactive, it encourages children to have an open dialogue with performers, and actively participate by clapping, and singing.



SOBOTA, 11. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM

Lea Menard

TROBLA IN KLJUČ 3+ [45 minut]

Predstava je na programu tudi v nedeljo, 12. avgusta, ob 18.00 v Mestnem parku v sodelovanju z Art kampom 2018.

Avtorica in režiserka	Lea Menard
Besedilo pesmi	Kim Komljanec
Avtorja glasbe	Metod Banko, Miha Klemenčič
Oblikovalka in izdelovalka lutke	Mateja Šušteršič
Scenografka in kostumografka	Lea Menard
Igrajo	Lea Menard, Gorka Berden, Kim Komljanec, Miha Klemenčič, Metod Banko, Mateja Šušteršič in Žiga Aljaž

Cirkusanta Trobla in Beno sta nerazdružljiv par. Skupaj preživljata prosti čas, denar pa služita s plesno-glasbenimi nastopi. Nekega dne na njun oder zaide

čudovita plesalka Ajša. Bena njena lepota poponoma očara, Trobla pa postane ljubosumna. In ključ, ki navija glasbeno skrinjico, da ta lahko igra in Ajša čudovito pleše, skrivnostno izgine ...

Trobla in ključ je lutkovno-igrana predstava z elementi plesa in glasbe.

SATURDAY, 11TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM

Lea Menard

TROBLA AND THE KEY 3+ [45 minutes]

The performance is also on programme on Sunday, August 12th, at 18:00 in the City park in cooperation with Art Camp 2018.

Author and director	Lea Menard
Lyrics writer	Kim Komljanec
Composers	Metod Banko, Miha Klemenčič
Puppet designer	Mateja Šušteršič
Set and costume designer	Lea Menard
Actors	Lea Menard, Gorka Berden, Kim Komljanec, Miha Klemenčič, Metod Banko, Mateja Šušteršič and Žiga Aljaž

Circus performers Trobla and Beno are an inseparable pair. They spend all their free time together, and they earn their money by performing. One day, the beautiful dancer Ajša comes on their stage. Beno is fascinated by her beauty, and Trobla becomes jealous. So the key to wind up the music box, that produces music to which Ajša dances so beautifully, mysteriously disappears ...

Trobla and the key is a puppet performance with elements of dance and music.



SOBOTA, 11. AVGUST

17.00 / Avditorij LGM

Gledališče Mala scena / Puna kuća Zagreb, Hrvatska

ZGODBA O VELIKEM IN MAJHNEM 1,5+ [60 minut]

Avtorica besedila	Kristina Gavran
Režiserka	Svetlana Patafta
Scenografka	Tonka Maleković
Koreografka	Andrea Vozila
Avtor glasbe	Lazar Novkov
Oblikovalec svetlobe	Domagoj Klasić
Likovna oblikovalca	Klasja Habjan in Zita Nakić Vojnović
Fotograf	Mirko Cvetko
Producentke	Jelena Vignjević, Mia Tomić, Svetlana Patafta in Tena Bosek
Igra	Svetlana Patafta

Velika škatla in majhna škatla. Velik slon in majhen hrošč. In največje vprašanje – so veliki in majhni lahko prijatelji?

Srečujemo se s pojmom velikosti in z vprašanjem, kako opredeliti, kaj je veliko in kaj majhno? To je tudi zgodba o tem, kako najti prijateljstvo tam, kjer ga najmanj pričakujemo. Cilj predstave je v otrocih spodbuditi radovednost oziroma odnos do prostora in do predmetov ter zasadi osnovne predmatematične veščine. Razumevanje razlike med velikim in majhnim je osnovni koncept matematike, je prvi korak na poti k razumevanju pojmov večji, manjši in enak. Predstava se zaključi s tematsko delavnico, ki obravnava temo velikega in majhnega.

SATURDAY, 11TH AUGUST

17:00 / Auditorium LGM

Theatre Mala scena / Puna kuća Zagreb, Croatia

STORY OF BIG AND SMALL 1,5+ [60 minutes]

Author of the text	Kristina Gavran
Director	Svetlana Patafta
Set designer	Tonka Maleković
Choreographer	Andrea Vozila
Composer	Lazar Novkov
Light designer	Domagoj Klasić
Art director	Klasja Habjan and Zita Nakić Vojnović
Photographer	Mirko Cvetko
Producers	Jelena Vignjević, Mia Tomić, Svetlana Patafta and Tena Bosek
Actor	Svetlana Patafta

A big box and a small box. A big elephant and a little bug. And the biggest question - can big and small be friends?

We are confronted with the concept of size and the question of how to define what is big and what is small? This is also a story about how to find friends where you least expect them. The aim of the performance is to encourage children's curiosity towards attitude towards space, attitude towards subjects and to plant basic mathematical skills. Understanding the difference between big and small is the basic concept of mathematics and it is the first step on the way to understanding concepts bigger, smaller and equal.

The performance ends with a thematic workshop on the subject of big and small.



NEDELJA, 12. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM

Rozintater

OVBE, KEKEC, UJMA GRE! 5+ [30 minut]

Avtor besedila

Avtorica likovne zasnove in soavtorica besedila

Avtor glasbe

Oblikovalec luči

Igrata

Andrej Rozman Roza

Barbara Bulatović

Nino de Gleria

Anže Kreč

Andrej Rozman Roza in

Barbara Bulatović

Predstava *Ovbe, Kekec, ujma gre!* je nastala po prvi Kekčevi prigodi, ki jo je Josip Vandot opisal v knjigi *Kekec na hudi poti*. Še preden je Kekec ukanil samotarsko zeliščarico Pehto in divjega lovca Bedanca, se je, skupaj s svojo starejšo polsestro Jerico, izgubil. Namesto do Tretje doline sta prišla do dveh bajeslovnih bitij, gorske vile Škrlatic in divjega moža Prisanka, in nad Kekcem obvisi grožnja, da bo moral vse življenje pasti divje koze ...

Uprizoritev je lutkovna predstava z avtorskimi songi, namenjena pa je tako otrokom kot tudi odraslim.

SUNDAY, 12TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM

Rozintater

OH MY, KEKEC, STORM IS COMING! 5+ [30 minutes]

Author of the text

Author of visual design and co-author of the text

Composer

Light designer

Actors

Andrej Rozman Roza

Barbara Bulatović

Nino de Gleria

Anže Kreč

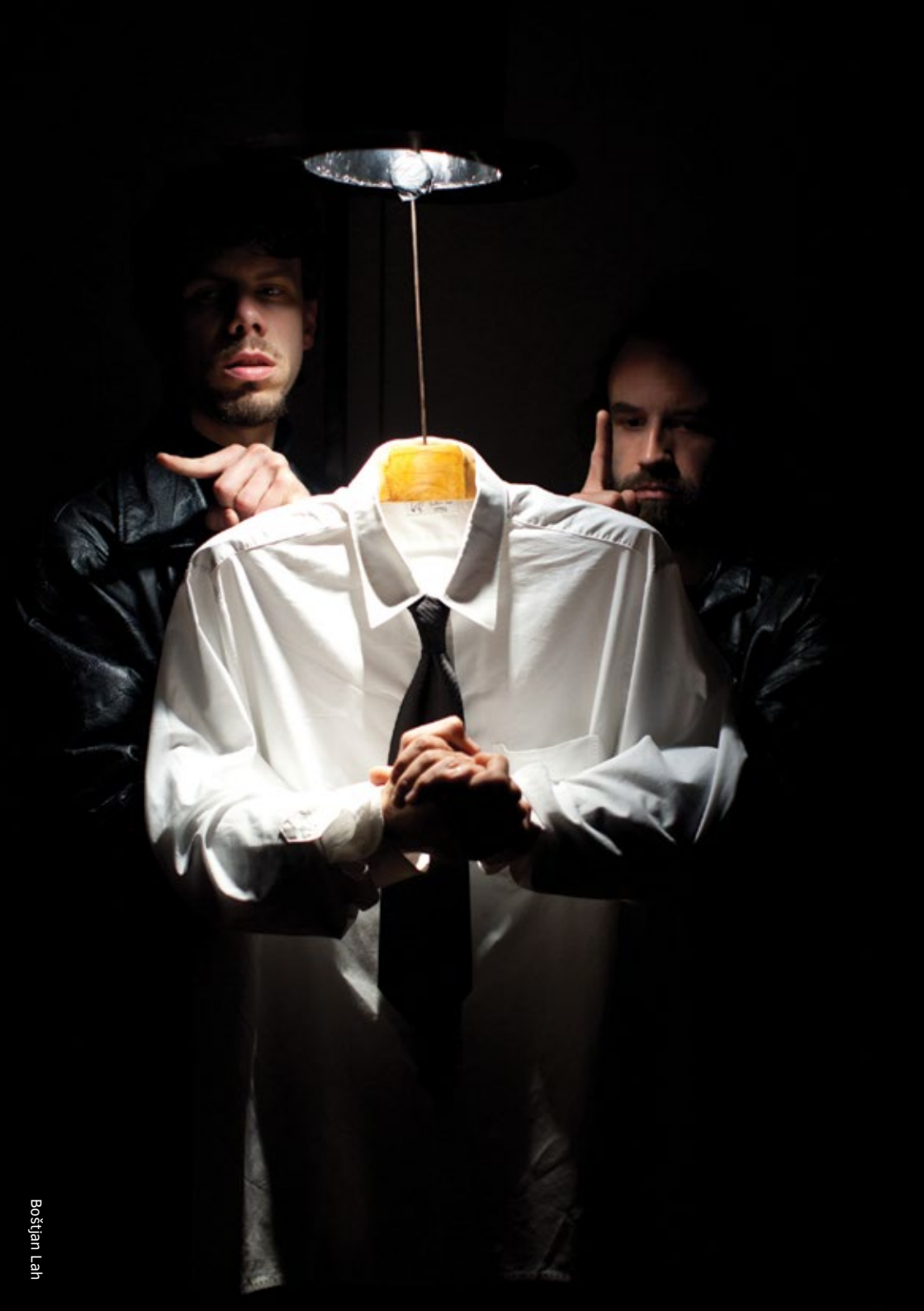
Andrej Rozman Roza and

Barbara Bulatović

The performance *Oh my, Kekec, Storm Is Coming!* was inspired by Kekec's first adventure, that Josip Vandot described in the book *Kekec on the Hard Path*.

Before Kekec fooled the lone herbalist woman Pehta and the poacher Bedanec, he and his older half-sister got lost. Instead of to the Third Valley, they came to the two mythological creatures, to the mountain fairy Škrlatica, and to the wild man Prisank. Kekec was threatened to shepherd wild goats all his life...

The performance is a puppet show with copyrighted songs, intended for both children and adults.



PETEK, 17. AVGUST

21.00 / Velika dvorana LGM

Lutkovno gledališče Maribor

PROCES ALI ŽALOSTNA ZGODBA JOSEFA K. 15+ [65 minut]

Režiser	Matija Solce
Avtorja likovne podobe	Primož Mihevc in Matija Solce
Dramaturginja	Jelena Sitar Cvetko
Oblikovalca svetlobe	Matija Solce in Miljenko Knezoci
Igrata	Miha Bezeljak in Miha Arh k. g.

V nadčasovni glasbeno-lutkovni kompoziciji se v vlogi Josefa K. znajde gledalec. Igra ga neusmiljeno prestavlja v brezizhodne situacije, seznanj ga z drobovjem družbenega stroja, pa tudi z intimnim svetom nekaterih Josefu K. dragih ljudi. Med občinstvom in okoli njega se vrstijo različne gledališke tehnike: črni humor ročnih lutk, poetičnost gledališča predmetov in kabarejska improvizacija. Stroj sistema ženeta dva igralca, glasbenika in lutkarja. Lutkovne scene se izmenjujejo z močnimi ritmičnimi učinki, ki se občasno sprevržejo v koncert.

FRIDAY, 17TH AUGUST

21:00 / Great Hall LGM

Puppet Theatre Maribor

THE TRIAL OR THE WOEFUL STORY OF JOSEPH K. 15+ [65 minutes]

Director	Matija Solce
Authors of visual design	Primož Mihevc and Matija Solce
Dramaturge	Jelena Sitar Cvetko
Light designer	Matija Solce and Miljenko Knezoci
Actors	Miha Bezeljak and Miha Arh (guest appearance)

In this timeless composition of music and puppets, the audience find themselves in the role of Josef K. The play mercilessly places the audience in hopeless situations, acquaints them with the inner workings of a societal machine and also with the intimate world of some of the people nearest and dearest to Joseph K. The audience is placed in the centre of happenings, where they must responsibly submit themselves to the tender mercy of the Trial. Different theatrical techniques are lined up both among the audience and around them: the black humour of hand puppets, the poetry of object-related theatre, and cabaret improvisation. Two actors, musicians, and puppeteers run the machine system. Gentle puppet scenes alternate with strong rhythmic effects that occasionally erupt into a concert.



SOBOTA, 18. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM

Lutkovno gledališče Žilina, Slovaška / Hans Christian Andersen

GRDI RAČEK 5+ [55 minut]

Režiser	Šimon Spišák
Oblikovalec lutk in scenograf	Karel Czech
Dramaturginja	Petra Štorcelová
Avtor glasbe	Jindřich Čížek
Igrajo	Jozef Abafi, Juliana Hamranová, Ján Demko in Matej Valašík

Kako je, če si drugačen? Kakšno težo imajo besede? Ali naša dejanja vplivajo na življenja ljudi okoli nas? Kako? Z vsemi temi vprašanji se ukvarja predstava *Grdi raček*, ki je nastala po motivih pravljice slavnega danskega pravljicarja Hansa Christiana Andersena, v kateri se grdi raček nekega dne spremeni v prelepega laboda. Predstava se dotika vprašanj o različnostih, o neobčutljivosti oziroma vprašanj o pomanjkanju empatije in strpnosti.

SATURDAY, 18TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM

Puppet Theatre of Žilina, Slovakia / Hans Christian Andersen

THE UGLY DUCKLING 5+ [55 minutes]

Director	Šimon Spišák
Puppet and set designer	Karel Czech
Dramaturge	Petra Štorcelová
Music	Jindřich Čížek
Actors	Jozef Abafi, Juliana Hamranová, Ján Demko and Matej Valašík

How is to be different? What weight do the words have? Can we influence lives of others around us with our actions? How? All of this will be told in our performance filled with joy and humour, based on motifs of the famous Danish fairy tale author – Hans Christian Andersen, where one day, an ugly duckling turns into a beautiful swan. This performance touches theses such as differences, insensitivity or lack of empathy and tolerance.





SOBOTA, 18. AVGUST

17.00 / Avditorij LGM

Lutkovno gledališče FRU-FRU / Hiša otrok in umetnosti / Claude Aveline

O BELEM MUCKU, KI JE BIL ČISTO ČRN 2+ [35 minut]

Režiserki	Katja Povše in Irena Rajh
Dramaturg	Anže Virant
Avtorica likovne podobe	Veronika Vesel Potočnik
Oblikovalka in izdelovalka lutk	Marina Hrovatin
Kostumograf	Iztok Hrga
Avtorja glasbe	Gregor Zemljič in Nina Sardi
Igrata	Katja Povše in Irena Rajh

V družini Belimuc so bili od nekdaj vsi beli. Mama in oče sta bela, babici in dedka so beli, bratrance in sestrične, strici in tete ... Vsi so bili beli.

Danes v družini Belimuc pričakujejo naraščaj. Očka se nestrpno sprehaja sem in tja, ko se končno iz košare zasliši nežno mijavkanje. Mama in očka Belimuc si presrečna ogledujeta male mucke, nato pa osuplo obstojita, ko med samimi majhnimi belimi kepicami zagledata drobno črno glavico. Kaj takega se v družini

Belimuc še nikoli ni zgodilo. "Saj je prav tak kot košček premoga na preprogi iz snega!"

Predstava nagovarja najmlajše in jih na igriv in humoren način uči strpnosti in razumevanja drugačnosti ter medsebojnega spoštovanja.

SATURDAY, 18TH AUGUST

17:00 / Auditorium LGM

Puppet theatre FRU-FRU / House of Children and Art, Ljubljana / Claude Aveline

ABOUT A LITTLE WHITE CAT, THAT WAS COMPLETELY BLACK 2+ [35 minutes]

Directors	Katja Povše and Irena Rajh
Dramaturge	Anže Virant
Author of visual design	Veronika Vesel Potočnik
Puppet designer	Marina Hrovatin
Costume designer	Iztok Hrga
Composers	Gregor Zemljič and Nina Sardi
Actors	Katja Povše and Irena Rajh

Everyone in the Whitecat family has always been white. Mom and dad are white, grandmothers and grandfathers are white, cousins, uncles and aunts ... They are all white.

Today, the Whitecat family is expecting an offspring. Dad is nervously walking to and fro when the gentle mewing is heard from the basket. Mom and Dad Whitecat look at the cute little kittens, but they are stunned when they see a small black head among the small white fur balls. This has never happened to the Whitecat family. "It's just like a piece of coal on a snow carpet!"

The performance addresses youngsters and teaches them in a playful and humorous way tolerance, mutual respect, and understanding of diversity.



NEDELJA, 19. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM

18.00 / Mestni park, Art kamp

V sodelovanju z Artkampom 2018 / Pripovedno gledališče gospodične Bazilike

PAJEK KVEKU ANANSI 3+ [30 minut]

Avtorica ideje in zasnov	Katja Povše
Avtorica likovne podobe	Tina Judnič
Glasbenik	Blaž Celarec
Kostumograf	Iztok Hrga
Igra	Katja Povše

Pajek Kveku Anansi je skupek afriških pravljic o prebrisanem in iznajdljivem pajku in njegovih živalskih prijateljih. Humorna predstava z lutkami, ki skačejo, kukajo in se plazijo iz čudežnega zaboja. Pripovedno predstavo v živo spremlja glasbenik Blaž Celarec na izvirnih inštrumentih.

SUNDAY, 19TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM

18:00 / City park, Art Camp

In cooperation with the Art Camp 2018 / Narrative Theatre of Ms. Bazilika

SPIDER KVEKU ANANSI 3+ [30 minutes]

Author of the concept	Katja Povše
Author of visual design	Tina Judnič
Composer	Blaž Celarec
Costume designer	Iztok Hrga
Actor	Katja Povše

Spider Kveku Anasi is a collection of African fairy tales about a cunning and inventive spider and his animal friends. Humorous performance with puppets jumping, peeping and crawling out of a miraculous box. The performance is accompanied by live music performed by Blaž Celarec on original instruments.



Serena Gropelli

PETEK, 24. AVGUST

18.00 / Velika dvorana LGM
Teatro Gioco Vita, Piacenza, Italija
NEBO ZA MEDVEDE 3+ [50 minut]

Režiser in scenograf	Fabrizio Montecchi
Oblikovalki senčnih lutk	(po ilustracijah Wolfa Erlbruch)
	Federica Ferrari in Nicoletta Garioni
Koreograf	Valerio Longo
Avtor glasbe	Alessandro Nidi
Kostumografka	Tania Fedeli
Oblikovalka svetlobe	Anna Adorno
Oblikovalec scenskih elementov	Sergio Bernasani
Igrata	Deniz Azhar Azari in Andrea Coppone

Predstava *Nebo za medvede* lahko in obzirno spregovori o občutljivih in globokih temah. Zgodbe pripovedujejo živali, kar čustveni vpliv sicer zmanjša, a je kljub temu močan, saj nas preprosto opomni na največje tegobe, s katerimi se vsi srečujemo, predvsem otroci, ko poskušajo najti odgovore na velike

neznanke življenja. Te tegobe, majhne ali velike, nastajajo zaradi kompleksnosti in raznolikosti človeških odnosov in zaradi navidezne brezbržnosti, ki jo svet čuti do našega trpljenja. Edini način, da doživite stvari, je, da jih ne racionalizirate, in edini odgovor, četudi ne ravno *pravi odgovor*, boste vedno našli v svoji bližini, če ne v vas samih.

FRIDAY, 24TH AUGUST

18:00 / Great Hall LGM
Teatro Gioco Vita, Piacenza, Italy
A SKY FOR THE BEARS 3+ [50 minutes]

Director and set designer	Fabrizio Montecchi
Shadow puppets	(based on illustrations by Wolf Erlbruch)
	Federica Ferrari and Nicoletta Garioni
Choreographer	Valerio Longo
Music	Alessandro Nidi
Costume designer	Tania Fedeli
Light designer	Anna Adorno
Set materials realization	Sergio Bernasani
Actors	Deniz Azhar Azari and Andrea Coppone

A Sky for the Bears tackles delicate and profound themes lightly and tactfully in the simplest of ways. Telling the stories through animals softens the emotional impact which, nonetheless, is strong because it simply reminds us most disarmingly of the difficulties we all face, children above all, when we try to find answers to the great unknowns of life. These difficulties are born from the complexity and variety of human relationships and from the apparent indifference the world holds towards our suffering, be they small or large. The only way to experience things is not to rationalize, and the only answer, even though it might not be *the answer*, will always be found close to us, if not within us.



 SOBOTA, 25. AVGUST

10.00 / Avditorij LGM
 Mestno gledališče Ptuj / Brata Grimm
TRNULJČICA 3+ [40 minut]

Režiser
 Avtorji priredbe

Saša Jovanović
 Saša Jovanović, Tina Oman
 in Lidija Sušnik

Oblikovalka lutk, scenografka in kostumografka
 Igrata

Tina Dobrajc
 Tina Oman in Lidija Sušnik

Trnuljčica je ena tistih klasičnih pravljic, ki so doživele številne spremembe, dokler ji nista dokončne podobe dala brata Grimm. Kralj in kraljica po dolgotrajnem čakanju dobita hčer in priredita zabavo. Toda v kraljestvu je trinajst vil, na dvoru pa le dvanajst zlatih krožnikov, zato najbolj zoprne med vilami ne povabijo. In prav ta deklici napove, da se bo, ko bo dopolnila petnajst let, s kolovratom zbodla v prst in umrla. Kralj poskuša prekletstvo preprečiti tako, da ukaže zažgati vse kolovrate, a se deklica vseeno zbode. Vsi na dvoru utonejo v spanec, okolico pa prerase trnje. Po stotih letih se pojavi junak, ki deklico odreši s poljubom ...

 SATURDAY, 25TH AUGUST

10:00 / Auditorium LGM
 Town Theatre Ptuj / Brothers Grimm
SLEEPING BEAUTY 3+ [40 minutes]

Director
 Author of the adaptation

Saša Jovanović
 Saša Jovanović, Tina Oman
 and Lidija Sušnik

Puppet designer, set designer and costume designer
 Actors

Tina Dobrajc
 Tina Oman and Lidija Sušnik

Sleeping Beauty is one of those classic fairy tales that has undergone a number of changes until the final version has been written by brothers Grimm. After a long wait, the king and the queen get a daughter and arrange a party. But there are thirteen fairies in the kingdom, but only twelve golden plates, so they do not invite the most arrogant among the fairies. And the latter enchants the princess that when she will be fifteen, she will prick her finger on a spindle of a spinning wheel and die. The king tries to circumvent the curse by ordering to burn every spindle and spinning wheel in the kingdom yet the princess pricks her finger on the spindle. The whole kingdom falls asleep with the princess and the castle gets surrounded by thorns. After hundred years a brave young man comes and his kiss wakes the princess up ...



SOBOTA, 25. AVGUST

11.00 / pred Umetnostno galerijo Maribor
V sodelovanju z UGM / Lutkovno gledališče Pupilla, Lendava
SMEHLJAJOČE SE JABOLKO 3+ [30 minutes]

Režiserki	Petra Kavaš in Sabina Šinko
Avtorica likovne podobe	Sabina Šinko
Avtor glasbe	Filip Gal
Igra	Petra Kavaš

Nekje na svetu je bilo kraljestvo, ki ga je začaral zlobni čarovnik. Med ljudi je zasejal slabo voljo, zato se ni nihče več smejal. Kraljeva najmlajša hči Valentina je sklenila, da bo poiskala rešitev: poročila se bo z mladeničem, ki ji bo prinesel smehljajoče se jabolko. Mladenci so prinašali jabolka vseh vrst, le smehljajočega ni imel nihče. Dokler se na kraljevem dvoru ni pojavil pujs, ki pa je imel prav to: smehljajoče se jabolko. Toda – ali se bo Valentina poročila z njim? Predstava je nastala v sklopu Lutkovna pripoved, kjer igralka pripoveduje z lutkami in spodbuja otroke k aktivni udeležbi in tako na interaktiven način približuje vrednote ljudskih pravljic, začinjene s sodobnimi problemi.

SATURDAY, 25TH AUGUST

11:00, in front of the Maribor Art Gallery
In collaboration with the Maribor Art Gallery / Puppet Theatre Pupilla, Lendava
THE SMILING APPLE 3+ [30 minutes]

Directors	Petra Kavaš and Sabina Šinko
Author of visual design	Sabina Šinko
Composer	Filip Gal
Actor	Petra Kavaš

Somewhere in the world there was a kingdom, which was bewitched by an evil wizard. Among the people he sowed bad mood, so no one was laughing anymore. King's youngest daughter Valentina has decided to find a solution: She will marry a young man who will bring her a smiling apple. The young men brought her apples of all kind, but nobody brought her the smiling apple. Until one day a pig showed up at the royal palace with a smiling apple. But will Valentina marry him? The performance is a part of the Puppet narrative, where the actress tells stories with the help of puppets and encourages children to actively participate and thus in an interactive way approaches to the children the values of folk tales, spiced with contemporary problems.



 SOBOTA, 25. AVGUST

17.00 / Avditorij LGM

Lutkovno gledališče Pupilla, Lendava / Po italijanski ljudski pravljici
PETERŠILJKA 4+ [40 minut]

 Režiserka in avtorica likovne podobe
 Avtorica priredbe
 Lutkovni tehnolog
 Igra

 Sabina Šinko
 Petra Kavaš
 Milan Gal
 Petra Kavaš

Žena pričakuje otroka in si zaželi peteršilja. Vsako jutro ga malo ukrade na vrtu večč. Te jo nekega dne zalotijo in obljubiti jim mora, da bodo deklico ali dečka, ki se bo rodil, lahko vzele k sebi. In rodila se je nenavadna deklica Peteršiljka. Nekega dne jo na poti iz šole ugrabijo večče in odpeljejo jo v svojo hišico. Tam ji naložijo težke naloge. Ali bo vsemu kos? Bo Peteršiljki uspelo pobegniti od večč? To ve le Memé, pogumen bratranec večč, ki se v Peteršiljko zaljubi.

“Ljubezen naj gre vedno s peteršiljem v roki.”

Predstava je tretja v sklopu Lutkovna pripoved.

 SATURDAY, 25TH AUGUST

17:00 / Auditorium LGM

Puppet Theatre Pupilla, Lendava / Based on Italian folk fairy tale
PETROSINELLA 4+ [40 minutes]

 Director and art director
 Author of the adaptation
 Art technologist
 Actor

 Sabina Šinko
 Petra Kavaš
 Milan Gal
 Petra Kavaš

A woman is expecting a baby and she craves parsley. Every morning, she steals it a little bit from the moths' garden. One day, they catch her and she must promise them, she will give them the baby girl or the baby boy when she or he will be born. A strange girl named Petrosinella is born. One day, on the way from school the moths kidnap her and take her to their house. She has to do a lot of chores for the moths. Will she manage everything? Will Petrosinella manage to escape? That knows only Memé, the brave cousin of the moths, who falls in love with Petrosinella.

“Love goes hand in hand with parsley.”

The performance is the third part of the Puppet narrative.



NEDELJA, 26. AVGUST

10.00, Avditorij LGM

CTA Gorica, Italija

RAČKA OLIVIJA GRE V SVET 1,5+ [35 minut]

Režiserka	Jelena Sitar Cvetko
Scenografka	Maria de Fornasari
Igra	Urška Cvetko

Svet je darilo. Pravzaprav je velik kup daril. In ko odpiramo drugega za drugim, smo včasih presenečeni in navdušeni, včasih pa tudi razočarani ali jezni ... Kot darilo pride na svet tudi račka Olivija. Otroci jo spremljajo od jutra do večera, se skupaj z njo čudijo in se veselijo njenih zmag ... Predstava je nastala po motivih Altana, slovitega italijanskega risarja stripov in risank za otroke.

SUNDAY, 26TH AUGUST

10:00, Auditorium LGM

CTA Gorizia, Italy

WALKING WITH OLIVIA 1,5+ [35 minutes]

Director	Jelena Sitar Cvetko
Set designer	Maria de Fornasari
Actor	Urška Cvetko

The world is a gift. It is actually a big pile of gifts. And when we open one after another, we are sometimes surprised and thrilled, but sometimes also disappointed or angry ... Also, the little duck Olivia comes to the world as a gift. Children accompany her from morning to evening. Together with her, they are astonished by the things and together they celebrate Olivia's victories ... The performance is based on the motifs by F. T. Altan, the famous Italian comic book illustrator, and cartoonist.



NEDELJA, 26. AVGUST

18.00 / Mestni park, Art kamp

V sodelovanju z Art kampom 2018 / Lutkovno gledališče Pupilla, Lendava / Po motivih A. A. Milneja

PU 4+ [45 minut]

Režiserka	Rita Bartal Kiss
Avtor glasbe	Viki Rab
Avtorica likovne podobe	Sabina Šinko
Igrata	Petra Kavaš in Vitomir Vratarič

Pu je lutkovna predstava o medvedku. O tistem, ki živi v stoletni hosti in ima najraje na svetu med. No, in seveda svoje prijatelje: pujska, zajca in osla. Skupaj rešujejo številne uganke ... Kako preslepiti roj čebel, kako zvabiti slona v past, kako pogostiti zmerom lačnega medvedka in katero darilo lahko razvedri velikega žalostnega osla ...

SUNDAY, 26TH AUGUST

18:00 / City park, Art Camp

In cooperation with the Art Camp 2018 / Puppet Theatre Pupilla, Lendava / Based on motifs from the stories by A. A. Milne

PU 4+ [45 minut]

Director	Rita Bartal Kiss
Composer	Viki Rab
Art director	Sabina Šinko
Actors	Petra Kavaš and Vitomir Vratarič

Pu is a puppet show about a bear. The one who lives in the woods and above all loves honey. Well, of course, he also loves his friends: piglet, rabbit, and donkey. Together they solve a lot of riddles ... How to fool the swarm of bees, how to lure the elephant into a trap, how to treat the always hungry bear, and which gift can amuse the big sad donkey ...



 NEDELJA, 26. AVGUST

19.00 / Velika dvorana LGM

*Theater des Lachens, Frankfurt ob Odri, Nemčija / Bianca Dümmler***VETRIČ 4+** [50 minut]

Režiser

Torsten Gesser

Scenograf, kostumograf in oblikovalec lutk

Christof von Büren

Igrata

Björn Langhans, Arkadiusz Porada

Vetrič je žalosten. Njegova velika brata, severovzhodni in jugozahodni veter, imata namreč mnogo obveznosti in vsi ju potrebujejo. Z Vetričem pa se nihče ne ukvarja in nihče mu ne želi pokazati, kako nastane čisto pravi veter. *Vetrič* je zgodba o plešočih snežinkah pozimi in o plešočih cvetnih lističih spomladi ... in je zgodba o žalostnem Vetriču, ki na koncu najde veliko srečo.

 SUNDAY, 26TH AUGUST

19:00, Great Hall LGM

*Theater des Lachens, Frankfurt (Oder), Germany / Bianca Dümmler***LITTLE WIND 4+** [50 minutes]

Director

Torsten Gesser

Set, costume and puppet designer

Christof von Büren

Actors

Björn Langhans, Arkadiusz Porada

The little wind is sad. His big brothers, the north-east wind and the south-west wind, have their duties and are needed. But nobody has thought of him and his brothers do not want to show him how the real wind is made. A little story about how snowflakes dance in winter, about how petals dance in spring, and about how a sad little wind finds great happiness in the end.



PONEDELJEK, 27. AVGUST

18.00 / Mala dvorana LGM

Lutkovno gledališče Košice, Slovaška / Silvia Vollmannová

KAKO IZPULITI SLADKORNO PESO 3+ [40 minut]

Režiserka

Scenografka, kostumografka in oblikovalka lutk

Avtor glasbe

Igrajo

Silvia Vollmannová

Daša Krištofovičová

Peter Lachký

Andrej Sisák, Peter Creek

Orgován, Jana Štafurová in

Erika Orgován Molnárová

Poznate pravljico o dedku, ki je pulil sladkorno peso? Kaj pa, če bi pravljico obrnili na glavo in bi jo, namesto dedka, pripovedovala sladkorna pesa? Prav vse bi bilo drugače – in prav tako je v lutkovni predstavi. Nikar se ne obirajte, če bi radi bili zraven. Veliko se boste naučili ... o tem, kako pomembna je družina, kako pomembno je prijateljstvo in kako celovit je svet. In če vas zanima, zakaj prav sladkorna pesa, pridite na lutkovno predstavo *Kako izpuliti sladkorno peso!*

MONDAY, 27TH AUGUST

18:00 / Small Hall LGM

Puppet Theatre Košice, Slovakia / Silvia Vollmannová

HOW TO PULL A SUGAR BEET 3+ [40 minutes]

Director

Art director (Stage design, puppets, costumes)

Composer

Actors

Silvia Vollmannová

Daša Krištofovičová

Peter Lachký

Andrej Sisák, Peter Creek

Orgován, Jana Štafurová

and Erika Orgován

Molnárová

Do you know the fairy tale How a grandpa pulls a sugar beet? But what if the situation had changed and fairy tale was narrated by sugar beet? Everything would be different - exactly like in our puppet show! The sugar beet tells the story about how to pull a sugar beet. Would you like to be part of it? Do not hesitate! You will learn much more with our sugar beet - how important is family, how important are good friends and how complex is the world. If you have a question why we use adjective *sugar*, come and see our puppet show *How to pull a sugar beet*.





Ivian Kan Mujezinović

PONEDELJEK, 27. AVGUST

19.00, Avditorij LGM
Katalena, Slovenija

ENCI BENCI KATALENCI 3+ [50 minut]

Nastopajo	Katalena (Vesna Zornik, Polona Janežič, Boštjan Narat, Boštjan Gombač, Tibor Mihelič Syed, Robert Rebolj)
Režiserka	Ivana Djilas
Scenografi	Gregor Lorenci, Ivana Matuzović, Taeko Yoshida
Kostumografka	Jelena Proković
Oblikovalec zvoka	Marko Turel
Oblikovalec luči	Uroš Faganelj / Matija Kacin
Maska	Studio MUD
Produkcija	Cankarjev dom in Kulturno umetniško društvo Adapter

Skupina Katalena se pri glasbenem podvigu *Enci benci Katalenci* navdihuje pri izštevankah, izrazito ritmičnih pesmih, polnih skrivnostnih besed, s katerimi otroci razdelijo vloge za začetek igre. Glasbene pripovedi, zbrane na albumu *Enci benci Katalenci*, tako kar same po sebi ustvarjajo prostor glasbenega gledališča

in predstave, ki pa ni samo predstava za otroke. Je predvsem predstava, v kateri vsi (znova) postajamo in ostajamo otroci.

MONDAY, 27TH AUGUST

19:00, Auditorium LGM

Katalena, Slovenia

ENCI BENCI KATALENCI 3+ [50 minutes]

Performers	Katalena (Vesna Zornik, Polona Janežič, Boštjan Narat, Boštjan Gombač, Tibor Mihelič Syed, Robert Rebolj)
Designer	Ivana Djilas
Set designers	Gregor Lorenci, Ivana Matuzović, Taeko Yoshida
Costume designer	Jelena Proković
Sound designer	Marko Turel
Light designer	Uroš Faganelj / Matija Kacin
Make-up	Studio MUD
Production	Cankarjev dom and Cultural Artistic Society Adapter

For their music project entitled *Enci Benci Katalenci* have found inspiration in counting rhymes, those deeply rhythmic songs replete with mysterious words, used by children for *counting out*, e.g. for choosing who shall be *It* in a game of tag.

The musical narratives collected on the album *Enci Benci Katalenci* create the space of a musical theatre and performance, which is not only for children but also for adults. It is a performance in which we all (again) become and remain children.



ČETRTEK, 30. AVGUST

18.00 / Velika dvorana LGM

V sodelovanju s Festivalom Performa Platforma / De Stilte, Breda, Nizozemska

LETEČA KRAVA 5+ [50 minut]

Koreograf	Jack Timmermans
Scenograf	Bert Vogels
Avtor glasbe	Timothy van der Holst
Kostumograf	Joost van Wijmen
Oblikovalec svetlobe	Pink Steenvoorden – Einstein Design
Plešejo	Orlando Mardenborough, Tessa Wouters, Wiktorija Czakon

Igra je lahko zabavna, pa tudi precej resna stvar. Toda ko se poglobiš v neko stvar, je vse mogoče. Dve deklici in fant se, leteči na krilih domišljije, znajdejo v pat položaju. Trije prijatelji, a kdo se bo igral s kom?

Sredi kotalečih se jajc, zmešane stare gospe in leteče krave vznikne igra prijateljstva, osamljenosti in solidarnosti.

Predstava je umeščena v glavni skupni program dveh festivalov: Platforme

sodobnega plesa (Plesna izba Maribor) in Performe, festivala performativnih praks (MKC), gostovanje predstave v Mariboru pa je podprla tudi nizozemska organizacija *The Performing Arts Fund NL*.

THURSDAY, 30TH AUGUST

18:00 / Great hall LGM

In cooperation with the Festival Platforma Peforma / De Stilte, Breda, Netherlands

FLYING COW 5+ [50 minutes]

Choreographer	Jack Timmermans
Set designer	Bert Vogels
Music	Timothy van der Holst
Costume designer	Joost van Wijmen
Lighting designer	Pink Steenvoorden – Einstein Design
Dancers	Orlando Mardenborough, Tessa Wouters, Wiktorija Czakon

Playtime can be fun yet serious at the same time. Once you are totally immersed, anything can happen. Flying on the wings of their imagination, two girls and a boy embark on a standoff. When there are three of you, who plays with whom? From among the rolling eggs, the shuffling old woman and the flying cow, a game of friendship, loneliness and solidarity emerges.

The performance is part of the main joint programme of two festivals: Contemporary Dance Platform, Maribor Dance Room, and Festival of Contemporary Performance Arts Performa, Youth Cultural Centre Maribor. The hosting of the performance in Maribor is also supported by *The Performing Arts Fund NL*.

PRIJAVE NA FESTIVAL POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 2019 PARTICIPATION IN THE 2019 SUMMER PUPPET PIER FESTIVAL

Na festival se lahko prijavijo poklicna lutkovna gledališča, neodvisne lutkovne skupine in posamezniki, ki naj ob prijavi poleg osnovnih tehničnih podatkov pošljejo še promocijski material, fotografije in posnetek predstave. Festivalski odbor bo izbral predstave in jih odkupil. Prijave sprejemamo do 28. februarja 2019.



Participation in the festival is open to all professional puppet theatres, independent puppet theatre groups, and individuals. In addition to the basic technical data, we also ask the applicants to submit promotional materials, photos and a recording of their performance. The festival committee will select performances which will be purchased. Applications must be submitted by 28th February 2019.



ORGANIZATOR ORGANISED BY



Lutkovno gledališče Maribor
Maribor Puppet Theatre
Vojašniški trg 2 A
2000 Maribor
Slovenia

T +386 2 228 19 70
F +386 2 228 19 78
E info@lg-mb.si
S www.lg-mb.si  

Direktorica in umetniška vodja
Managing and artistic director Katarina Klančnik Kocutar

Organizacijska vodja festivala
Organising director of the festival Tanja Lužar

... *pri nas dežujejo zgodbe.*

Vabljeni k vpisu abonmajev za sezono 2018/2019
You are invited to subscribe for the season 2018/2019

SOFINANCERJA / CO-FINANCIERS



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



MESTNA OBČINA
MARIBOR

PARTNERJI / PARTNERS

PERON ART KAMP UGM

POKROVITELJI / SPONSORS



STROKOVNA ZDRUŽENJA / ASSOCIATIONS



Programme booklet
Summer Puppet Pier 2018
Editor Tanja Lužar
Proofreader Metka Damjan
Translator Nika Skok Petranovič
Designer Blaž Krump
Press Evrografis
Print run 600 copies

Vstopnice za predstave v Lutkovnem gledališču Maribor so po simbolični ceni 1 € na voljo pri blagajni gledališča in na spletu. Število vstopnic je omejeno.

The tickets for the performances at Puppet Theatre Maribor are available at a symbolic price of €1 at the box office of the theatre and online. The number of tickets is limited.

www.lg-mb.si